

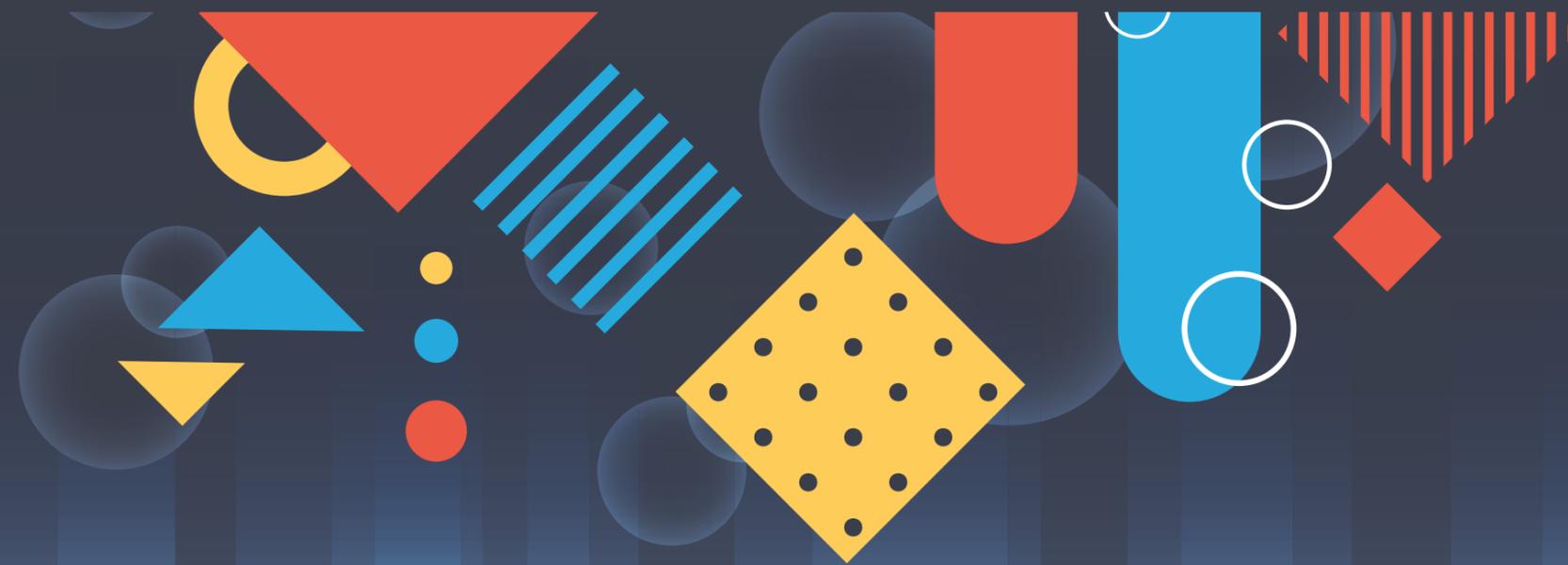
**DIRAC**

Edición 08 | Agosto y  
septiembre de 2024

División de las Culturas, las Artes,  
el Patrimonio y Diplomacia Pública



# ***DIRAC abre nueva convocatoria para artistas 2025***



Tributo a Violeta Parra  
Aplausos para Francisca  
Gavilán en España

Danza de Chile en Europa  
Luces y movimiento en  
Alemania e Italia

**Rodrigo Hume**  
Embajador y  
Director de la Dirac

**Roberto Abu-Eid**  
Ministro Consejero  
Subdirector de la Dirac

**Francesca Bucci**  
Encargada de Artesanía,  
Diseño y Patrimonio

**Daniela Aravena**  
Encargada de Artes  
Visuales y Arquitectura

**Patricia Lobos**  
Encargada de Artes  
Escénicas y Danza

**Mauricio Álamo**  
Encargado de  
Cine y Audiovisual

**Alejandra Chacoff**  
Encargada de Literatura,  
Patrimonio Bibliográfico y  
Programa de Traducción

**Consuelo Cortez**  
Encargada de Música

**Melissa Cohen**  
Encargada de Vinculación  
interinstitucional, convenios  
bilaterales y comixtas, asuntos  
de Tráfico Ilícito de Bienes  
Culturales

**Oscar Campusano**  
Jefe de Gestión y Finanzas

**Montserrat Thieme**  
Encargada de  
Planificación Estratégica  
y Economía Creativa

**Franco Parra**  
Encargado del  
Concurso Dirac

**Carolina Herrera**  
Secretaria

**Willie Mesina**  
Auxiliar



**Rodrigo Hume**  
Director de DIRAC

Tenemos el agrado de contarles, que, como cada año, DIRAC renovó su compromiso con el ejercicio de la diplomacia cultural y pública. Al respecto es grato informar que acabamos de lanzar dos convocatorias: el Concurso DIRAC Línea de Artistas y el “Programa de Actividades Culturales en el Exterior” (PACE) 2025, destinado a las Embajadas, Consulados y Misiones. Esto se une al exitoso Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras que está pronto a cerrar el proceso de postulaciones.

Comunicamos lo anterior con mucho entusiasmo, dado que, a través de la materialización de estos proyectos en circuitos culturales, ferias y festivales en el exterior, no sólo ofrecemos a los y las artistas chilenos/as la oportunidad de expandir su labor, mostrando sus creaciones mediante el diálogo y la cooperación más allá de las fronteras nacionales, sino que nos permite cumplir con buena parte de los objetivos de la DIRAC. Esto es, difundir nuestra cultura, pensamiento, historia e identidad en otros países del mundo, siguiendo las prioridades y objetivos estratégicos de nuestra Política Exterior.

En esta nueva edición, que corresponde a agosto y septiembre, les contamos sobre el Concurso de la DIRAC y de sus programas, expectativas y los progresos experimentados en este ámbito, así como sobre las distintas actividades que se han ido desarrollando en el extranjero durante estos dos meses, tanto en literatura, artes visuales, teatro y danza, arquitectura, diseño, artesanía, música y patrimonio, entre otros.

De esta manera, conocerán sobre la aplaudida presentación de la bailarina Daniella Santibáñez en la Feria de Tanzmesse 2025, en Alemania; del tributo que rindió a Violeta Parra la protagonista del documental “Violeta se fue a los cielos” (2011), Francisca Gavilán en España; de la colección de joyas en cobre de Paola Marré y que tanto cautivó a los mexicanos de Puebla; del homenaje a Pablo Neruda y al Winnipeg en Barcelona y sobre el estreno de la película “Cuando las nubes esconden la sombra” de José Luis Torres Leiva, en el gran Festival de San Sebastián.

Los invitamos a recorrer estas páginas que dan cuenta del esfuerzo común para llevar lo mejor de Chile y sus expresiones a otras latitudes.

Editora de la Revista Dirac y Encargada de  
Comunicaciones | **Paola Wächter**

Dirección de arte de la revista Dirac y  
Encargado de diseño | **Oscar Pescetto**



**09**

Frames, la obra chilena de danza que deleitó a los italianos



**14**

Diversidad, género, patrimonio, medioambiente y DD.HH. La trayectoria del Concurso DIRAC en imágenes



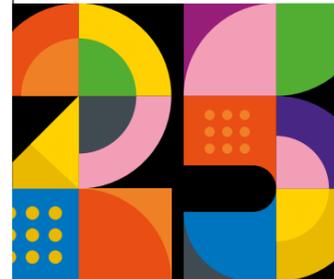
**18**

Francisca Gavilán rinde homenaje a Violeta Parra en España



**05**

En Alemania. Luces, sombras y movimiento. Obra "Develar" sacó aplausos en Feria Internacional de Danza Tanzmesse 2024



**12**

DIRAC abre las convocatorias 2025



**17**

Edición 2025 ¡Último llamado!  
El Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras está pronto a cerrar



**21**

Desde Limache a Puebla:  
joyas de cobre de la flora nativa chilena se lucen en México

# contenido



**23**

En homenaje a Neruda  
Gran mural de "Mono"  
González en Barcelona



**27**

Chilenas defensoras  
de los "cerros isla"



**31**

José Luis Torres Leiva  
estrenó película en el  
Festival de San Sebastián



**35**

¿Sabías qué?  
Noticias, convocatorias  
y agenda



**26**

Festejando al poeta  
en estos días...



**29**

Solidaridad y agradecimiento.  
Costa Rica y Chile se unen en  
torno a las arpilleras



**33**

Ventana al mundo.  
Embajadas, consulados  
y misiones de Chile

EN ALEMANIA

# Luces, sombras y movimiento

OBRA "DEVELAR" SACÓ APLAUSOS EN FERIA  
INTERNACIONAL DE DANZA TANZMESSE 2024

Entre el 28 y 31 de agosto, nuestro país participó en la Feria Internacional de Danza Tanzmesse 2024, en Düsseldorf, Alemania, con una robusta delegación de bailarines, coreógrafos, programadores y gestores de la danza contemporánea. Entre los destacados estuvo la obra "Develar", de la bailarina y coreógrafa nacional Daniella Santibáñez, apoyada por DIRAC, luego de que la embajada de Chile en el país europeo se adjudicara el "Programa de Actividades Culturales en el Exterior" – PACE 2024.

La obra consiste en un solo de danza contemporánea dirigido e interpretado por Daniella Santibáñez, quien se pregunta por la fotosensibilidad corporal, es decir, la relación sensible que existe entre el cuerpo, la luz y sus sombras. La propuesta fue creada junto a un equipo interdisciplinar a partir del diálogo

La presencia de la bailarina chilena **Daniella Santibáñez** en la ciudad alemana de Düsseldorf fue respaldada por la DIRAC a través del Programa de Actividades Culturales en el Exterior (PACE).

y el intercambio entre la danza, la fotografía análoga y la creación de dispositivos de vestuario que modifican la arquitectura corporal y su movimiento. A su vez, la dramaturgia coreográfica se desarrolló a partir del estudio de autores que abordan la luz en relación a la imagen, la espiritualidad y lo viviente.

"Develar" se enmarca en "Ensayos sobre la Luz" (2020 a la fecha), una investigación artística interdisciplinaria que ha dado origen a una serie de ejercicios creativos, fotográficos, audiovisuales, poesía y performances. La obra se estrenó en el Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM), en 2023, y participó en el Festival Teatro a Mil, en enero de 2024. Su reconocimiento provino de Encuentro Esenciales en 2023.

Los objetivos de este proyecto presentado a DIRAC fueron fortalecer los lazos culturales





foto: Hurto Visual

“Develar” es la obra que la bailarina Daniella Santibáñez presentó en la ciudad alemana de Düsseldorf apoyada por la embajada de Chile en Alemania y DIRAC.

con Alemania, en especial, las alianzas estratégicas vinculadas a la danza contemporánea; promover el conocimiento y el diálogo entre artistas y profesionales de este ámbito en Chile y otras zonas geográficas del mundo, además de potenciar la imagen país, aprovechando la plataforma internacional que brinda Tanzmesse.

### Destacadas compañías

La delegación de artistas y directores/as de danza chilena contemporánea se completó con Milca Galea, artista escénica y gestora cultural que representa a la cooperativa “Corredor Danza Valparaíso”; Cristian Hormazábal, actor y productor que representó a la compañía Cía Pe Mellado / CIEC y que cuenta con casi 25 años de trayectoria; y María Fernanda Poblete, coordinadora de programación del GAM, quien asistió con una propuesta curatorial destacando la oferta cultural del GAM. Asimismo, María Pinto d’Aguiar fue en nombre de NAVE, Centro de Creación y Residencia de Danza y Artes Vivas.

Cabe destacar que este proyecto se desprende de la Mesa Internacional de Artes Escénicas, presidida por el ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y conformada por ProChile, la Fundación Imagen de Chile y DIRAC que, en conjunto presentaron una delegación y un stand chileno de relevancia.

La “Tanzmesse NRW”, que se celebra ca-

da dos años, reúne el trabajo de compañías de baile y solistas a nivel mundial. Las presentaciones, espectáculos y estudios al aire libre conforman esta muestra que favorece la creación de redes entre coreógrafos, bailarinas, agentes, organizaciones de eventos e instituciones culturales.

Esta feria constituye hoy el lugar de encuentro internacional más importante para expertos e interesados del sector. Se trata de un festival de danza especial con un programa muy variado de charlas y conferencias, en las que se analizan los temas actuales y los avances de la danza actual. Tuvo lugar entre el 28 y el 31 de agosto.



## DANIELLA SANTIBÁÑEZ: “NUESTRA PARTICIPACIÓN EN TANZMESSE FUE UNA EXPERIENCIA GRATIFICANTE”

La bailarina de “Develar”, obra que representó a Chile en la Feria Internacional de Danza Tanzmesse NRW 2024, en Düsseldorf, Alemania, manifiesta que es importante para nuestro país “dar apoyo y solvencia” a las propuestas artísticas de alta calidad.

Considerado uno de los eventos más relevantes para la danza contemporánea a nivel mundial, la Feria Internacional de Danza Tanzmesse NRW 2024, en Düsseldorf, Alemania, fue el espacio donde la artista, performer y pedagoga, Daniella Santibáñez, se “dejó la piel” con “Develar” propuesta de luces y sombras en la que dialogan danza, arquitectura y fotografía.

A su regreso, la artista, apoyada por la DIRAC para participar en este evento y representar a nuestro país, se refiere a diferentes aspectos de esta experiencia, a la recepción que tuvo su obra en Alemania y al momento en el que se encuentra la danza contemporánea en Chile, sus desafíos y liderazgos, así como a la

educación “potente”, sin embargo “centralizada” en este ámbito de las artes escénicas.

### ¿Cómo valoras tu participación en Tanzmesse 2024?

Nuestra participación en Tanzmesse 2024 fue sin duda una experiencia gratificante y muy importante para nuestro trabajo, ya que representa una gran instancia de apertura que nos abre paso hacia la internacionalización y, por tanto, a la colaboración y a nuevas posibilidades de movilizar y presentar nuestro proyecto.

En lo personal me lo tomo como un gran reconocimiento al trabajo colectivo y autoral que vengo desarrollando con el proyecto Ensayos sobre la luz y, también, como





**“Yo me siento parte de una generación de bailarines que aman bailar y que valoran la colectividad y colaboratividad como principios”, dice Santibáñez.**

una experiencia desafiante que me impulsa a seguir aprendiendo sobre las maneras de gestionar, producir y presentar nuestra propuesta dentro de las lógicas del mercado artístico que constituye la Feria Tanzmesse, lo que se traduce en un gran aporte al aspecto profesional de mi desarrollo como artista y trabajadora del campo de la danza contemporánea, coreógrafa y bailarina, en Santiago de Chile.

**¿Qué aporte crees que le dio a Chile la presentación de tu obra ‘Develar’ en esta feria?**

Yo creo que se vuelve interesante pensar que Develar es una obra que resulta de una seguidilla de residencias de creación y de una última etapa de composición coreográfica junto a un equipo interdisciplinar de artistas, y eso responde a un modo de producción que logra dar valor a los procesos creativos más que a los resultados, o dicho de otra manera, el resultado habla del valor del proceso. Y yo creo que eso habla muy bien de los artistas independientes de nuestro país, ya que muestra nuestra gran habilidad de trabajo en equipo y de autogestionar nuestro propio trabajo.

Por otro lado, la obra se pregunta por la sensibilidad entre la luz y el cuerpo, integrando en su proceso

creativo diversas miradas que cruzan la fotografía, la arquitectura y el diseño escénico, para llevar a la danza una propuesta original y abierta a diferentes comunidades y/o públicos. Y yo creo que ese es un valor muy grande que poseemos los artistas chilenos, de posicionar nuestras creaciones como laboratorios de experimentación y de múltiples cruces que abran perspectivas, de manera práctica y reflexiva. Yo me siento parte de una generación de bailarines que aman bailar y que valoran la colectividad y colaboratividad como principios que permiten abrir preguntas y expandir un poco la percepción de los límites disciplinares.

**¿Qué acogida ha tenido tu obra?**

En Chile tuvo una hermosa recepción y acogida por parte de nuestros colegas y también de parte de personas que no se relacionan comúnmente con las artes escénicas o en especial con la danza contemporánea. Y eso para mí es un súper valor que tiene la propuesta, ya que conecta de manera horizontal con las personas, sin necesidad de tener expertiz en el tema, para ser movilizado por las diversas experiencias que ofrece la obra, la que abarca tanto la dimensión corporal danzada como su dimensión visual, que se destaca por su original propuesta de vestuario,

**“Para mi ‘Develar’ responde a un deseo personal por dar valor a la expresión de la interioridad de un cuerpo, y con ello me refiero a su dimensión material, emocional y espiritual”.**

diseño lumínico y sonoro de la pieza. Esto, se percibió también en nuestra experiencia en Tanzhaus, donde las personas manifestaron el valor por la sensibilidad en el despliegue corporal y en los detalles y sutilezas que presenta la obra. Además, llevamos nuestro fanzine que logra compartir parte del proceso escritural de la pieza.

**La luz en movimiento**

**Y para ti, ¿qué significado tiene tu proyecto “Develar”?**

Para mi Develar responde a un deseo personal por dar valor a la expresión de la interioridad de un cuerpo

y con ello me refiero a su dimensión material, emocional y espiritual. La intriga por percibir la luz y la oscuridad me movilizó hacia preguntas que nos hicieron reflexionar sobre la importancia de la luz y su presencia en las diversas culturas, narrativas y disciplinas, descubriendo así su implicancia en todo lo viviente. En este sentido, en Develar se plantea que la luz forma parte de los cuerpos y que la luminosidad no es solo un elemento pasivo sino una entidad propia, actante y vital: somos formas que adquiere la luz cuando toca la materia, las cosas son el trazo que



foto: Hurto Visual



“Develar” plantea que la luz forma parte de los cuerpos y que la luminosidad no es solo un elemento pasivo sino una entidad propia y vital.

deja la luz y la oscuridad.

El proyecto tiene una pregunta clave: ¿cuánto de luz hay en el cuerpo y cuánto de cuerpo tiene en la luz? lo que deviene a pensar en cómo se materializa la luminosidad, la oscuridad y la sombra, cómo se mueve la luz y, por otro lado, cómo sería un cuerpo desmaterializado en luminosidad. Esto nos llevó a plantear la composición coreográfica vinculada a un especial diseño integral (luminico, sonoro y de vestuario), donde aparecen referencias ligadas a la metamorfosis en lo viviente, al desarrollo de la interioridad y espiritual del cuerpo que baila, y con los procedimientos de la fotografía análoga, presentando una pieza interdisciplinaria rica en dramaturgia y que posibilita múltiples lecturas.

**¿Por qué es importante para Chile participar en ferias como Tanzmesse?**

Es importantísimo posicionar la creación artística de la danza en instancias como ésta porque Chile tiene artistas muy buenos y diversos en capacidad, lenguaje, creatividad, adaptabilidad, resiliencia, sensibilidad, fuerza, capacidad crítica y reflexiva, entre otras y muchas más aptitudes que puedo ver y honrar entre mis colegas. Creo que el nivel de la danza sudamericana es super potente y tiene mucho que decir y aportar entre nosotras y al mundo. Por tanto, creo que es importante para Chile dar cuenta de la alta calidad en

nuestras propuestas artísticas, así como también dar apoyo y solvencia a que ello se siga perpetuando con el tiempo.

En estas instancias como Tanzmesse se hace más fácil poder conectar con otros artistas de diferentes latitudes y contextos, compartir experiencias, pensar y crear nuevas instancias de colaboración e intercambio artístico, y también tener la posibilidad de conocer espacios de exhibición en otras partes del mundo, lo cual enriquece tanto el programa de la Tanzmesse, y así como las posibles conexiones y oportunidades de trabajo y de proyección profesional que son vitales para nuestra comunidad.

**¿En qué momento está la danza contemporánea en Chile? ¿Qué proyección tiene?**

Es súper difícil responder esta pregunta, porque la danza contemporánea en Chile tiende a ser vista desde una perspectiva centralizada, y lo que yo veo es una gran resistencia y movimiento en regiones distintas a la metropolitana, por sostener formaciones e impulsar festivales y encuentros de danza con o sin financiamiento. Sin embargo, desde mi perspectiva de la capital y de lo que alcanzo a percibir de mis colegas en otras regiones, observo un panorama súper fértil pero también muy agotado y precarizado por la falta de



“Me parece que la educación en danza en Chile es potente, sin embargo, sigue siendo muy centralizada”, cuenta Santibáñez.

recursos e instancias frente a la alta demanda y movimiento de un gremio que está muy activo creativamente.

**¿Cuáles son los desafíos que presenta la danza contemporánea chilena?**

Lo único que pienso hoy en día son las posibilidades de generar financiamiento. Fondart no alcanza para vivir y tampoco alcanza para todos los artistas, por tanto, el desafío más presente y pregnante que logro visualizar desde mi perspectiva, como artista que tiene un reconocimiento y alta demanda en el campo de las artes escénicas, es preguntarnos cómo sostener y profundizar en

nuestras prácticas artísticas en un contexto laboral de alta precarización laboral. Sin financiamiento no hay profesionalización.

**¿Qué te parecen los liderazgos y la educación actual en este rubro? Avances y retos que se afrontan.**

Me parece que la educación en danza en Chile es potente, sin embargo, sigue siendo muy centralizada. Las únicas escuelas de danza profesionalizantes están en Santiago y a lo largo de las otras regiones se impulsan instancias de profesionalización que muchas veces dependen de los fondos concursables del Estado. Sin embargo, la calidad de los bailarines

en el aspecto de la danza contemporánea es muy alta y se logra destacar en diferentes contextos, ya que también respondemos a un perfil que reflexiona sobre sus prácticas y sobre los contextos con los que se vincula.

Los liderazgos también están teniendo poco a poco representatividad por distintas organizaciones y gremios que logran dar valor a la colaboratividad entre artistas de diversas regiones, como lo es Danza Sur, por ejemplo, o Corredor Sur. Sin embargo, sigue siendo una pregunta el cómo mejorar las instancias de vinculación y representatividad en un país muy diverso y expandido.

# Francia

La obra chilena de danza que deleitó a los italianos





El director coreográfico y bailarín, Rodrigo Chaverini, participó en este atractivo festival de circo contemporáneo y espectáculos de calle, Mirabilia, el que se realizó en la ciudad de Cuneo, Italia, en agosto y septiembre.

Aplausos sacó la performance de la obra chilena de danza contemporánea “Frames” en el Festival Internacional de Circo y Artes Escénicas – Mirabilia, que se realizó en la pintoresca ciudad de Cuneo, en la región de Piemonte de Italia, hasta el 1 de septiembre. Se trata de la primera vez que una delegación chilena participa en este evento y uno de los invitados estrella fue el director coreográfico y bailarín Rodrigo Chaverini, cuya participación recibió el apoyo de la DIRAC.

Chaverini, quien junto a su productora Francesca Ceccotti llevó a cabo la propuesta “Frame”, señaló a DIRAC: “el Festival Mira-

bilia es un evento importante en relación al arte escénico y circense en el espacio público en Europa que abre una puerta significativa para artistas y creaciones chilenas, apareciendo un vínculo que muchas veces es complejo de generar. Esto implica una experiencia enriquecedora en distintas capas, desde la posibilidad de presenciar otras obras con una amplitud de disciplinas, formatos y orígenes; aproximarse a otras lógicas de creación y compartir con artistas de diferentes orígenes y contextos, entre otros”.

En la performance también participaron las bailarinas locales Camilla Soave, Da-



# Mirabilia en cinco frases

Por el coreógrafo y bailarín Rodrigo Chaverini

**Festival Mirabilia es** un evento importante en relación al arte escénico y circense en el espacio público en Europa que abre una puerta significativa para artistas y creaciones chilenas, apareciendo un vínculo que muchas veces es complejo de generar. Esto implica una experiencia enriquecedora en distintas capas –en relación a la participación en un festival de estas características–, desde la posibilidad de presenciar otras creaciones con una amplitud de disciplinas, formatos y orígenes, aproximarse a otras lógicas de creación, compartir con artistas de diferentes orígenes y contextos, entre otros.

**Lo mejor de tu experiencia fue** la vinculación con las artistas/bailarinas locales, las que conformaron un hermoso grupo, muy dispuesto, comprometido y arrojado, lo que permitió un proceso muy rico en términos relacionales y con un trabajo muy sensible y de entendimiento mutuo.

**La reacción del público en Italia fue** muy receptiva. La propuesta interactúa con la arquitectura y la audiencia de una manera muy sutil, por lo que el público entró en las acciones lúdicas y compartió con los/as interpretes de manera muy amigable.

**El momento más sorprendente de tu presentación fue** cuando las intérpretes ingresaron en espacios de restaurantes y el público se dejó intervenir, apareciendo sonrisas en la audiencia.

**Otros de los festivales en los que has participado son** DCAF (El Cairo, Egipto, 2021), Ciclo Oro (Barcelona, España, 2019), Festival Sziget (Budapest, Hungría, 2019), Fira Tàrrega (Tarrega, España, 2016), FIDESP (Sao Paulo, Brasil, 2013), Festival Red Serpiente (Morelia, México, 2007).



niela Ferrero, Rachele Serra, Valeria Ferro, Asia Pancera, Erin Carey y Susanna Sarale.

Chaverini formó parte de una amplia delegación de artistas nacionales y representantes de distintos proyectos chilenos, quienes celebraron esta versión 18 de Mirabilia con espectáculos de circo, danza, teatro y clown, realizados en patios, calles, plazas y otros espacios al aire libre de la ciudad de Cuneo. Además, la programación incluyó talleres y clases.

Apoyados por el ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio a través de la Línea de Asistencia a Instancias Internacionales en Artes Escénicas y por el ministerio de Relaciones Exteriores mediante ProChile y DIRAC, la participación de nuestro país fue coordinada en conjunto con Paisaje Público. Esta organización, dedicada al fomento de las artes vivas, es un reconocido intermediario en las estrategias que conectan al sector público y privado, y en la internacionalización de las artes de calle, tanto en Chile como en Latinoamérica.

Cabe destacar que Mirabilia International Circus & Performing Arts Festival y Paisaje Público son socios de la red internacional Circostrada Network y gracias a ese vínculo surgió la posibilidad de esta colaboración internacional.

Mirabilia - Festival Internacional de Artes Escénicas es considerado un punto de referencia europeo para las artes escé-

nicas performativas, el circo contemporáneo, el teatro de calle y la danza, tanto en escenarios formales como alternativos. Se celebra cada año en la provincia de Cuneo, al Norte de Italia, acogiendo profesionales y performances de distintos países.

### Delegación nacional

Desde Chile participó un grupo integrado por Francisco Arrázola Quito, gestor cultural con amplia trayectoria en la Región de Los Ríos, quien es parte del directorio del Centro de Experimentación Escénica de Valdivia (CCE). Su asistencia fue en representación de diversas compañías e iniciativas chilenas.

El actor, director y dramaturgo Héctor Fuentes Berríos también estuvo presente. Fundador de la Compañía Teatral Al Margen, destaca por su larga trayectoria y su rol como gestor y productor cultural en distintos proyectos. En tanto, Nicolás Eyzaguirre Bravo, presidente de la Red de Festivales de Artes Escénicas de Chile y director del Centro Cultural y Festival Teatro Container, representó a la compañía Oani Teatro y su festival FestiLambe, y a la dramaturga chilena Stefani Duarte.

La presencia de Chile en Mirabilia también contempló la participación del dramaturgo, académico e investigador teatral Mauricio Barría. Además, de Clown Karcocha, artista chileno residente en España.

foto: Tom Chenette



El reconocido exponente de danza contemporánea participó en Mirabilia apoyado por la DIRAC.

Chaverini formó parte de una amplia delegación de artistas nacionales y representantes de distintos proyectos chilenos.



foto: Tom Chenette

# *DIRAC abre las convocatorias 2025*

El llamado es a presentar proyectos artísticos y culturales que se ejecutarán en el extranjero durante el próximo año con el objetivo de promover la Política Exterior de Chile sobre la base del diálogo, el entendimiento y el respeto a los DD.HH..

**Concurso  
DIRAC** 2025  
Línea de Artistas

**pace** 2025  
Programa de Actividades Culturales en el Exterior





El pasado 27 de septiembre, la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública (DIRAC) del Ministerio de Relaciones Exteriores lanzó el Concurso DIRAC Línea de Artistas y el “Programa de Actividades Culturales en el Exterior” (PACE) 2025 destinado a las Embajadas, Consulados y Misiones. Las postulaciones cierran el 8 de noviembre de 2024 a las 23:59 horas de Chile Continental.

El llamado es a postular proyectos artísticos y culturales que se ejecutarán durante el 2025 en países de América, Europa, Asia Pacífico, Medio Oriente y África. Ambas convocatorias, subrayan la importancia de la cultura como componente clave de la diplomacia chilena, fomentando el diálogo, el entendimiento mutuo y la cooperación con terceros países. De esta manera, mediante la materialización de estas iniciativas, Chile reafirma su carácter multicultural y promotor de una sociedad justa e inclusiva, basada en la equidad de género, el medioambiente sustentable y los DD.HH..

“Estas convocatorias constituyen uno de los pilares fundamentales de la labor de nuestra División, entregando a los y las artistas nacionales oportunidades de expansión y crecimiento profesional, así como visibilidad a sus creaciones. Al mismo tiempo, nos permiten cumplir con la responsabilidad de difundir nuestra cultura e identidad

internacionalmente, siguiendo los lineamientos, criterios e intereses de esta Cancillería”, señala el director de DIRAC, el embajador Rodrigo Hume.

En cuanto al Concurso Línea Artistas, entre el 2018 y 2023 se ejecutaron más de 340 proyectos en festivales, ferias y otros circuitos de circulación en el exterior, en las áreas de artesanía, arquitectura, artes escénicas, cine y audiovisual, danza, diseño, música, teatro, literatura y patrimonio. En la convocatoria de 2024 hubo 24 proyectos ganadores, los que se ejecutarán hasta fin de año. Para la edición 2025, se espera un alto nivel de convocatoria.

Las bases y el resto de información necesaria para postular al Concurso DIRAC Línea Artistas se encuentran disponibles [aquí](#).

### ¿Qué es el PACE?

El “Programa de Actividades Culturales en el Exterior” (PACE) busca, a través del desarrollo de proyectos presentados por nuestras Embajadas, Consulados y Misiones en terceros países, ejercer y/o fortalecer la función de la diplomacia cultural como herramienta de la Política Exterior de Chile.

El PACE se lanzó el 15 de diciembre de 2023 en reemplazo del Concurso DIRAC en su línea de Embajadas, Consulados y Misiones con la finalidad de facilitar el proceso de postulación y reforzar la articulación de los proyectos culturales a los lineamientos del ministerio de Relaciones Exteriores.

La convocatoria del PACE 2024 fue un total éxito en términos de alcance y profundización

de nuestra diplomacia cultural: se adjudicaron 72 proyectos, los que se seguirán ejecutando a lo largo de este año en diferentes escenarios y circuitos del arte y la cultura.

El 2024 las iniciativas ganadoras incluyeron la difusión de la conmemoración del poeta y Premio Nobel de Literatura Pablo Neruda a 120 años de su natalicio y a cien de la primera publicación de “Veinte poemas de amor y una canción desesperada”, así como aquellas actividades que recuerdan al escritor José Donoso por su nacimiento hace ya un siglo. También a Víctor Jara y Violeta Parra en la música, muralistas, artistas visuales y otros autores/as nacionales que dan a conocer, con sus obras, los paisajes, historia e idiosincrasia chilena.

Diversidad,  
género, patrimonio,  
medioambiente  
y DD.HH.

# La trayectoria del Concurso DIRAC en imágenes

Durante los últimos seis años se han realizado más de 340 proyectos en las distintas áreas del arte y la cultura, en donde los/as artistas chilenos/as y sus creaciones se visibilizan en diferentes escenarios internacionales apoyados por la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública del Ministerio de Relaciones Exteriores. Aquí, una pequeña muestra de la diplomacia cultural chilena en el mundo que incluye, también, iniciativas directas de nuestras representaciones en el extranjero.



## I Danza Valparaíso I México

En un recorrido por tres semanas, la cooperativa de danza contemporánea, “Corredor Danza Valparaíso”, ofreció destacadas obras, charlas y talleres en New Orleans, CDMX, y en la ciudad mexicana de Xalapa. Además, se presentó en el Festival Internacional de Danza de New Orleans de la Universidad de Tulane.



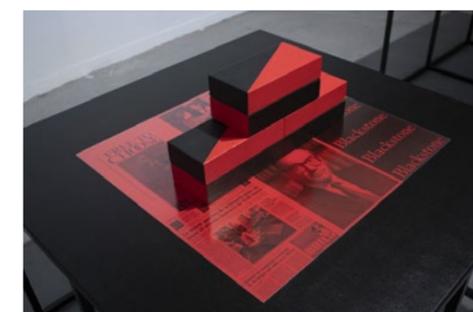
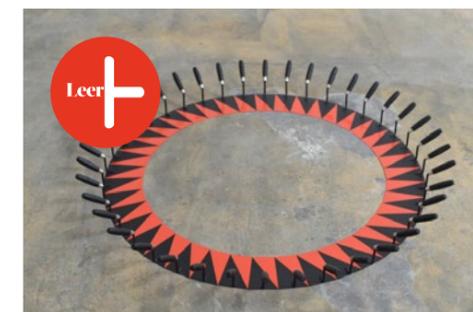
## I El baúl de Violeta Parra I Brasil

Muestra itinerante que narra la vida y obra de la destacada cantautora chilena, con el propósito de dar difusión internacional a su legado. Se expusieron objetos visuales, táctiles y sonoros en el Museo de Arte de Brasilia (2024) y el Museo del Vino y la Vendimia de Mendoza (2023).



## I El orden neoliberal I Argentina

En 2022, en el Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires (MACBA), se exhibió “El ladrillo. De la utopía de la forma a la distopía del orden neoliberal” del artista chileno Patrick Hamilton, que cuestiona el impacto del modelo económico-político neoliberal impuesto en Chile.



## I Teatro I Bolivia

“El divino anticristo” (Compañía La Teta Izquierda) y “El libro de Ojiisan” (Teatro Niña Imaginaria) participaron en el Festival Internacional de Teatro de La Paz (Fitaz) 2022. En 2024, Chile regresó a estos escenarios, con la obra “El orfanato” (La Trama).





## I Culturas prehispánicas I Perú

En el museo Amano, en Lima, se llevó a cabo “Relatos del Pachakuti: reinterpretando la cerámica moche en tiempos de crisis” del artista chileno Clemente McKay, quien, con su trabajo en arcilla relevó aspectos de las culturas andinas precolombinas, su cosmovisión y problemáticas.



Leer +



## I Danza contemporánea I España

Gira de “Trinario: Cuerpos Resonantes”, proyecto de danza contemporánea que se gestó en plena pandemia. Se estrenó en 2021 en una residencia artística por Donosti y Alcalá de Henares, donde se investigó sobre la migración, el desplazamiento y el desapego. Director artístico, el catalán Miquel Barcelona; la productora y distribuidora, Francesca Ceccotti (Italia-Chile).



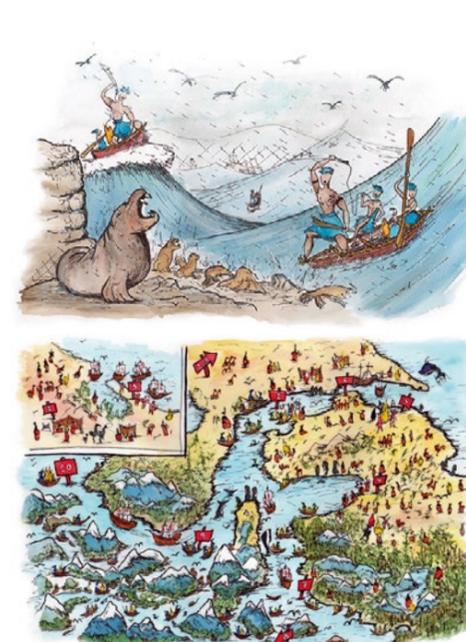
## I Explotación minera I Bolivia

En Manzana 1 Espacio de Arte, en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, se mostró “Tierras Blancas” (“Mining data”) del artista visual chileno José Ulloa, propuesta que indaga sobre los capitales extranjeros en la explotación de minería del cobre y del salitre en Chile a comienzos del Siglo XX. Piezas escultóricas, videos, animaciones digitales y fotografías.



**TIERRAS BLANCAS**  
JOSE ULLOA ACOSTA

Leer +



## I Patrimonio de Chile I Portugal

“Pueblos de Fuego y Mar”, en el Museo Soares do Reis de Oporto, dio a conocer la vida, cosmovisión y ritos de los pueblos originarios del Sur de Chile en 11 acuarelas, ilustraciones y dioramas virtuales generados por una APP. La muestra se enmarcó en la conmemoración de los 500 años de la Circunnavegación de Magallanes. Curadores David Urtubia y Álvaro Veraguas.



## Cine chileno I Mozambique

Por los 50 años del Golpe de Estado en Chile, se realizó una retrospectiva del cineasta Rodrigo Gonçalves en el Cine Teatro Scala, en Maputo, capital de Mozambique, que incluyó seis de sus filmes. La exhibición contó con la participación del autor, quien vivió siete años en el país africano.



## Arquitectura Educativa en Latinoamérica I EE.UU.

Exposición “Campus Aula” en el Center for Architecture de Nueva York, curada por Jeannette Plaut y Marcelo Sarovic (Constructo). Se presentaron proyectos de educación superior de varios países de la región, redefiniendo el diseño para un aprendizaje más abierto e inclusivo.



## Marionetas I Ecuador

La compañía de teatro chileno Silencio Blanco presentó, a través de sus marionetas blancas y de papel, la obra de teatro el “Chiflón, el silencio del carbón”, una relectura del cuento de Baldomero Lillo. En Quito y otras ciudades ecuatorianas.



Leer +



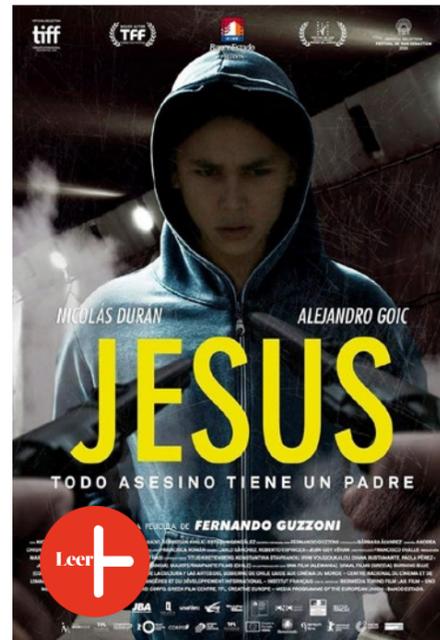
## I Música por los 50 años del Golpe I Cuba

“Caminante en Cuba”, proyecto ganador del Concurso DIRAC 2023 del cantautor chileno Manuel García. El autor realizó un concierto en la emblemática Sala Che Guevara de la Casa de las Américas, el que se grabó y transmitió por la televisión cubana.

Leer +

## I Festival de Cine I República Checa

Fernando Guzzoni participó en el Summer Film School de la ciudad checa Uherské Hradiště con una interesante retrospectiva de tres películas: “Carne de perro”, “Jesús” y “blanquita”, una charla y una clase magistral.



Leer +



## I Los Jaivas I Colombia

La emblemática banda chilena Los Jaivas se presentó por primera vez en Colombia, en Rock al Parque, por la conmemoración de los 60 años de su carrera. Actuaron en la gala de apertura en el Teatro Municipal Jorge Eliécer Gaitán de Bogotá.

Leer +

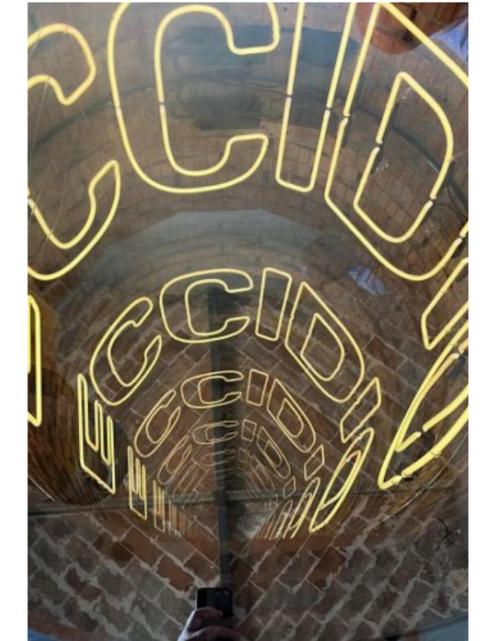


## I Fotografías y videos I EE.UU.

La artista Magdalena Correa exhibió “Suiti” en el Museo de Arte de las Américas en Washington. Comisariada por Emilio Navarro, la muestra consiste en un conjunto de tomas fotográficas y videos que la autora realizó en 2017 durante su estancia en Letonia y convivencia con el pueblo que dio nombre al proyecto.



Leer +



## Valor simbólico de la energía ancestral I Italia

El conocido artista chileno Iván Navarro exhibió su instalación lumínica site-specific “Eccidio”, un pozo de 1,5 metros de diámetro, de muros de ladrillo, espejo y tubos de neón. En el MicroMuseo de Arte Contemporáneo de la ciudad medieval italiana de Spicciano.

Leer +

# Edición 2025 ¡Último llamado!

**El Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras está pronto a cerrar**

Durante los últimos siete años, esta instancia ha permitido que lectores de otros países puedan acceder, en diferentes idiomas, a obras literarias nacionales, conocer a nuestros grandes autores/as y acercarse a la historia y riqueza cultural de Chile. La fecha límite para postular es el 28 de octubre de 2024.

A comienzos de agosto, la División de las Culturas las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública (DIRAC) del Ministerio de Relaciones Exteriores lanzó una nueva edición del “Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras” con la finalidad de difundir, en otros idiomas, obras literarias chilenas que hayan sido publicadas previamente en español. Esta instancia constituye un medio eficaz para la promoción de nuestro patrimonio bibliográfico y la cultura de Chile en otras latitudes.

Así, el Programa pretende fomentar la traducción de libros chilenos, tanto clásicos como contemporáneos, y aportar al pensamiento reflexivo y creativo a través del financiamiento, total o parcial, de proyectos propuestos por editoriales extranjeras, facilitando el acceso y apreciación de la riqueza y diversidad de la producción intelectual del país.

Asimismo, esta instancia pretende fortalecer la presencia de Chile en el exterior a través de lecturas coherentes con los principios, prioridades e intereses establecidos por la Política

Exterior de Chile.

Entre el 2017 y el 2023 se ejecutaron, en el marco del “Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras”, un total de 115 proyectos en los géneros de poesía, narrativa, ensayo, dramaturgia, novela gráfica y literatura infantil. Las traducciones están en 22 idiomas, ofreciendo al mundo temáticas, paisajes y personajes muy propios de nuestra gran diversidad.

Por tanto, obras de Gabriela Mistral, Pablo Neruda, Baldomero Lillo, Vicente Huidobro, Nona Fernández, Pedro Lemebel, Lina Meruane, Alia Trabucco y Elicura Chihuailaf, entre otros autores/as nacionales, han sido traducidas al turco, japonés, árabe, hindi, coreano, albanés, húngaro, griego, alemán e italiano, luego de ser seleccionadas por el jurado de este exitoso programa.

El cierre de las postulaciones para la edición 2025 será el 28 de octubre de 2024.

Acceda a las bases en el siguiente [link](#)

**115**  
proyectos  
literarios

**74**  
títulos

**54**  
autores/as

**22**  
idiomas

**7**  
años de  
trayectoria

# Francisca Gavilán rinde homenaje a Violeta Parra en España

La actriz y cantante chilena ofreció dos conciertos, los que se sumaron a la presentación del cantante Benjamín Walker en Madrid y Barcelona y a otros talentos chilenos en el marco del Ciclo BaCán.



foto de Francisca Gavilán, Cristian Aninat



Cuti Aste (izq.) y Pablo Cáceres (derecha)



## La música chilena destacó en la programación del Ciclo BaCán 2024 con conciertos de gran calidad durante este año.

Desde que se estrenó la película “Violeta se fue a los cielos” (2011), la actriz que encarnó a Violeta Parra, Francisca Gavilán, se siente unida a su legado, por lo que ha interpretando parte de la exitosa discografía de la cantautora en diferentes escenarios, tanto en nuestro país como en el mundo, para difundir su vida y obra.

Con este propósito, y en el marco del encuentro de música Ciclo BaCán, la actriz y cantante chilena realizó una aplaudida presentación en el Café Berlín, en Madrid, España, una sala de conciertos art decó, donde interpretó un amplio repertorio respaldada por la Dirac mediante concurso público.

Junto con el destacado multiinstrumentista y productor nacional Cuti Aste y Pablo Cáceres, músico residente en la capital española, Francisca Gavilán incluyó en su selección conocidos temas; tales como, “Volver a los 17”, “Gracias a la Vida”, “La Jardinera” y “Qué

pena siente el alma”, además de canciones de su hermano, Roberto Parra, y del cantautor y escritor chileno Patricio Manns.

Su espectáculo mezcló canto y poesía, e incorporó improvisaciones para sorprender a los asistentes que aplaudían y cantaban junto al grupo. “Ayer tuvimos un bellissimo concierto Tributo a Violeta Parra. Junto a mis grandes y talentosos amigos @cuti\_aste @pablocaceresblazquez @emiliaypabloomusic ¡Fue una noche increíble y mágica! gracias a todas y todos por acompañarnos y llenar este bello @cafeberlinmadrid”, escribió Gavilán después de su actuación la actriz en su cuenta de Instagram.

El público reaccionó positivamente. El fotógrafo Cristián Aninat comentó en su cuenta de Instagram: “Ayer tuve el honor de ser invitado por la talentosa @francisca\_gavilan para capturar un hermoso tributo a Violeta Parra en el Café Berlín. La atmósfera, la música y

las emociones se entrelazaron en mi querida Madrid, mientras las guitarras de @cuti\_aste y @pablocaceresblazquez llenaban el espacio con su magia”. Y agregó: “Como fotógrafo, es en estos momentos donde realmente puedo conectarme con las historias que cuentan los sonidos y los rostros, y Madrid, una vez más, me entregó instantes que quedarán en la memoria y en mis imágenes”.

Finalmente, el viernes 4 de octubre, Francisca Gavilán se presentó en Jamboree Live Musica, club de jazz, blues y soul, que es un referente en la ciudad condal. No se trataba de una fecha cualquiera, sino del Día de la Música Chilena que marca el natalicio de la cantautora, pintora, escultora y bordadora, Violeta Parra.

### El turno de Benjamín Walker

El guitarrista, autor y compositor chileno, Benjamín Walker, presentó en vivo su nuevo





foto de Benjamín Walker: Joris Van Moort

## Benjamín Walker, Francisca Gavilán, Niña Tormenta (Tiare Galaz), Diego Lorenzini y Rosario Alfonso recibieron el apoyo de DIRAC y la embajada de Chile en España.

álbum “Libre”. Lo hizo el 11 de septiembre en el mismo Café Berlín de Madrid, reconocido espacio que ofrece más de 40 espectáculos al mes con sus suelos de mármol y butacas de terciopelo rojo. Cuatro días después, el cantante terminó su circuito musical en la sala Jamboree 3 de Barcelona, de igual manera que Francisca Gavilán, siguiendo la programación establecida, hace más de un año, por Ciclo BaCán.

Dueño de un estilo particular, Walker, que se nutre del folklore latinoamericano, pop e indie folk, ofreció canciones de su álbum, editado en enero de 2024, y dio un repaso por lo más destacado de su discografía. “Este 11 de septiembre voy a estar presentándome en el mítico Café Berlín, por primera vez a banda completa en España. Vengo con un disco nuevo dentro del ciclo BaCán, así que ojalá nos encontremos allí”, señaló Walker en la previa.

Ganador del Premio Pulsar –el galardón más importante a la música chilena– y nominado a los Latin Grammy en la categoría Best

New Artist por su álbum “Brotos”, el artista ha consolidado su carrera con la publicación de cuatro discos de estudio, innumerables conciertos en Chile y un dedicado desarrollo internacional desarrollado desde México, país donde reside en la actualidad.

El cantautor chileno tiene una rica experiencia en actuaciones en vivo. A ésta suma el Festival de Viña del Mar, Lollapalooza Chile, Cosquín Rock Argentina y como músico invitado en aperturas a Pedro Aznar, Jack Johnson, Silvana Estrada, Carlos Rivera, Inti-Illimani, entre otros. Además, se ha presentado en Argentina, Perú, Colombia, Uruguay, Costa Rica, España, México, EE.UU. y Reino Unido.

Este fue su tercer viaje a España, el que contó con el apoyo de la DIRAC, de la embajada de Chile en España y la colaboración de la Fundación Chile-España.

### **Y Niña Tormenta...**

El pasado 19 y 24 de agosto, los y las artistas Niña Tormenta (Tiare Galaz), Diego Lorenzini

y Rosario Alfonso también participaron de los conciertos de música chilena Ciclo BaCán 2024. Realizaron dos actuaciones, respaldados por el Concurso PACE de la DIRAC que se adjudicó la embajada de Chile en España en 2024.

Los tres cantantes tocaron juntos por primera vez. Niña Tormenta, quien trabajó en series como “42 días en la oscuridad”, dio a conocer su disco más reciente “Las Cosas Lento” (2023) y parte de su álbum debut “Loza” (2017). Por su parte, en su debut en España, la cantautora chilena Rosario Alfonso ofreció temas de su álbum “De Canciones Tristes y Otras Sutilezas” (2022) y de “Lo Primero” (2017).

En tanto, Diego Lorenzini, músico chileno que vive en Barcelona, siguió con canciones de su álbum “Palabritas y Palabrotas”, que lo llevó a realizar una gira por Latinoamérica, incluyendo México, Argentina, Colombia, Ecuador y nuestro país.

Ciclo BaCán surgió en 2021 con el propósito de estrechar lazos entre Chile y España a través de destacados músicos. Se realiza cada año.



DESDE LIMACHE A PUEBLA:  
**JOYAS DE COBRE  
DE LA FLORA  
NATIVA CHILEÑA SE  
LUCEN EN MÉXICO**

La artista limachina Pola Marré exhibió, en el centro cultural Casa Olinka, una colección de joyería de 26 piezas únicas de artesanía contemporánea inspiradas en la primavera de nuestro país.





La muestra “Chile en flor” estuvo compuesta por 12 conjuntos, principalmente collares acompañados de aros, brazaletes, broches y anillos.



La artesana y joyera chilena de Limache Pola Marré estaba decidida a proyectar, más allá de las fronteras nacionales, sus creaciones inspiradas en la flora nativa chilena. Fue una aspiración de siempre. Así que, durante los últimos meses, se dedicó en exclusiva a dar formas al cobre para reflejar en sus creaciones la riqueza de Chile y la belleza de su primavera, transformando este material en coloridas y poderosas piezas artesanales para presentarlas en el centro cultural Casa Olinka de la ciudad de Puebla, en México. Un gran desafío para ella. Fue su primera exposición individual allí.

La colección se tituló “Chile en flor” y

estuvo compuesta por 12 conjuntos, principalmente collares acompañados de aros, brazaletes, broches y anillos que, en total conformaron 26 joyas, obras únicas de la artesanía contemporánea que el público supo apreciar. Además de la exhibición, realizó charlas y talleres con artistas y estudiantes locales para enseñar su técnica de cuidado y esmaltado en cobre.

Según explicó la autora, su propuesta “estuvo enfocada en expresar y representar la riqueza nativa de la flora chilena a través de la creación de joyería artesanal en cobre principalmente forjado, martillado. Son procesos superficiales que dan tonalidad y vida al metal, todo ello inspirado en el

entorno botánico de Chile que se puede encontrar tanto en zonas urbanas como rurales. Estas piezas integran tratamientos superficiales específicos de óxidos y esmaltes al fuego para otorgar vida y expresión al cobre”.

Previo a su viaje, la creadora se mostró muy entusiasmada con su exposición en Puebla. “Me han dicho que es una ciudad con un gran espíritu universitario, donde hay muchas carreras ligadas al arte y la cultura, por esta razón programamos charlas dirigidas a estudiantes y artesanos locales. También organizamos la inauguración de la exposición ‘Chile en flor’ y la impresión de un catálogo para distribuirlo entre todo el público”, comentó.

Pola Marré es diseñadora y gestora con más de dos décadas explorando distintos oficios creativos, los que se han ido canalizando hacia el metal y la joyería durante los últimos 10 años. En la actualidad diseña y confecciona piezas únicas, elaboradas principalmente en cobre e inspiradas en la naturaleza, que cautivan a personas de espíritu viajero, expresivas, conectadas con la cultura y el arte.

Estudió diseño en la Universidad de Valparaíso. Desde niña vive en Limache Viejo, un pueblo de entorno campestre y urbano y fuente inspiradora de sus creaciones. Es presidenta y fundadora de la Asociación Cultural Limache Artesanía.



“Gané experiencia, puse a prueba mi capacidad de gestión, hice redes (de contactos), conocí autoridades y profesionales relacionados a la cultura”, cuenta Pola Marré.

## Hora de balances: “De México me traigo colores, sabores, impresiones y una nueva perspectiva de mí misma”.

**¿Cómo fue tu participación en el centro cultural Casa Olinka?** Un balance de enriquecimiento y nueva perspectiva. Gané experiencia, puse a prueba mi capacidad de gestión, hice redes (de contactos), conocí autoridades y profesionales relacionados a la cultura; obtuve reconocimiento, demanda y visualización de mi propuesta;

conoci ejemplos de prácticas relacionadas a mi ámbito para replicar, pude empaparme por un mes en el modo de vida y cultura mexicana, además de vivenciar la manera en que Chile y mi trabajo son percibidos desde afuera.  
**¿Qué pieza fue la que más atrajo y por qué?** El conjunto “Territorios desde el

cielo” y también “Amor de copihue”, ambos principalmente por el relato que representaron. El primero les impactó por ser un mapa de la zona típica de mi ciudad (Limache) convertido en collar y, el otro, por la leyenda de amor entre un príncipe Pehuenche y una princesa Mapuche que cuenta la historia de nuestra flor nacional, el Copihue.

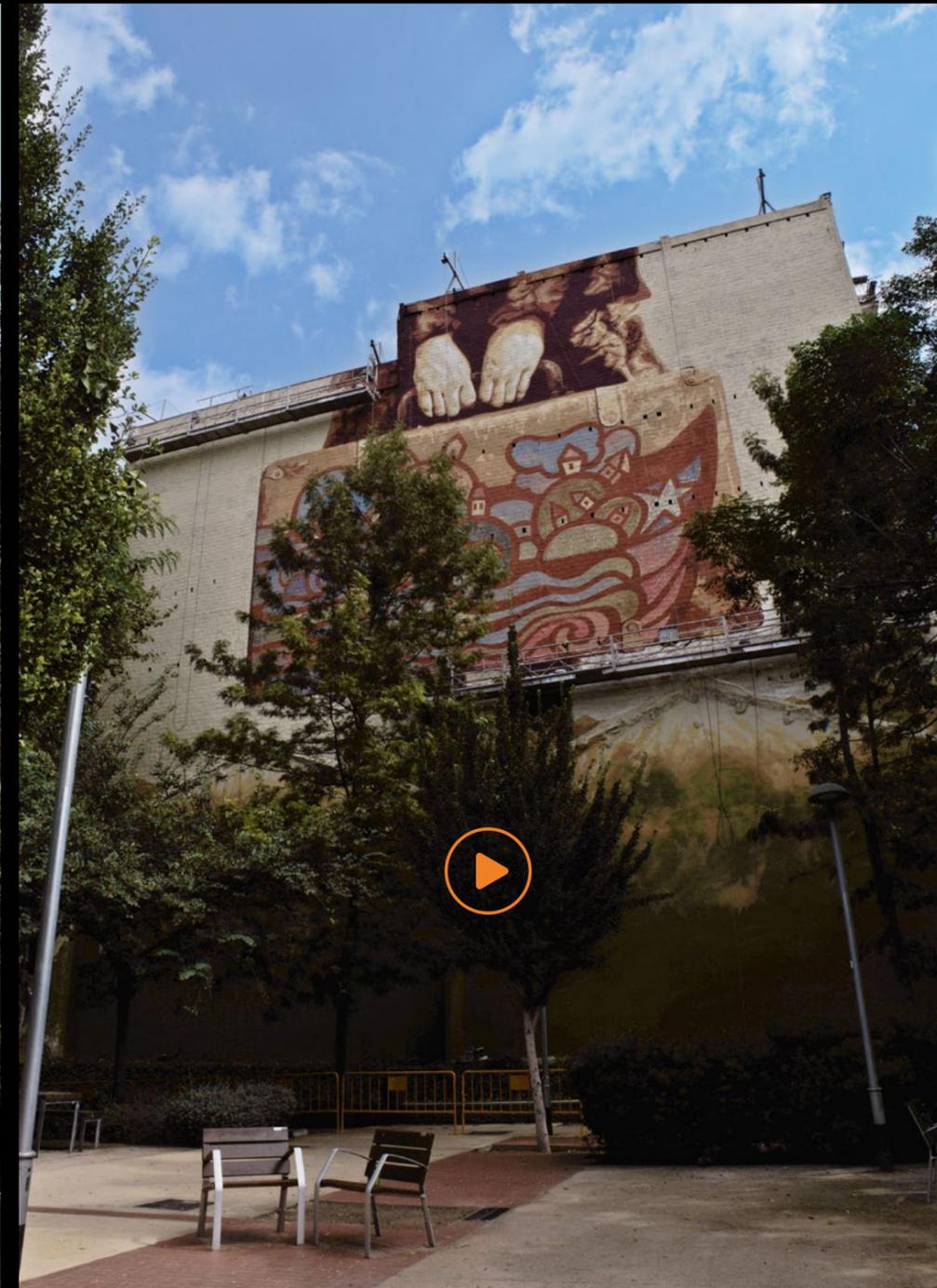
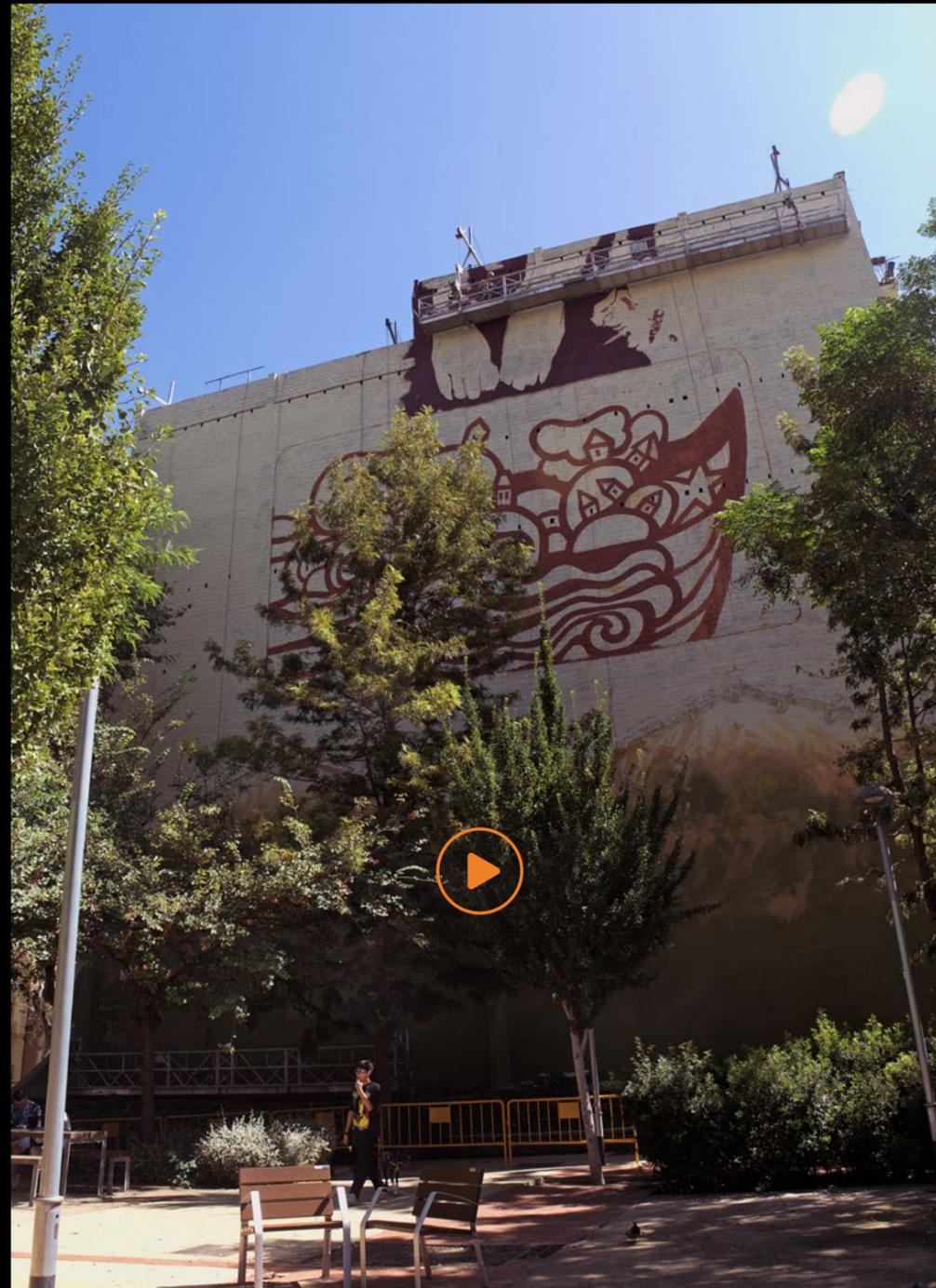
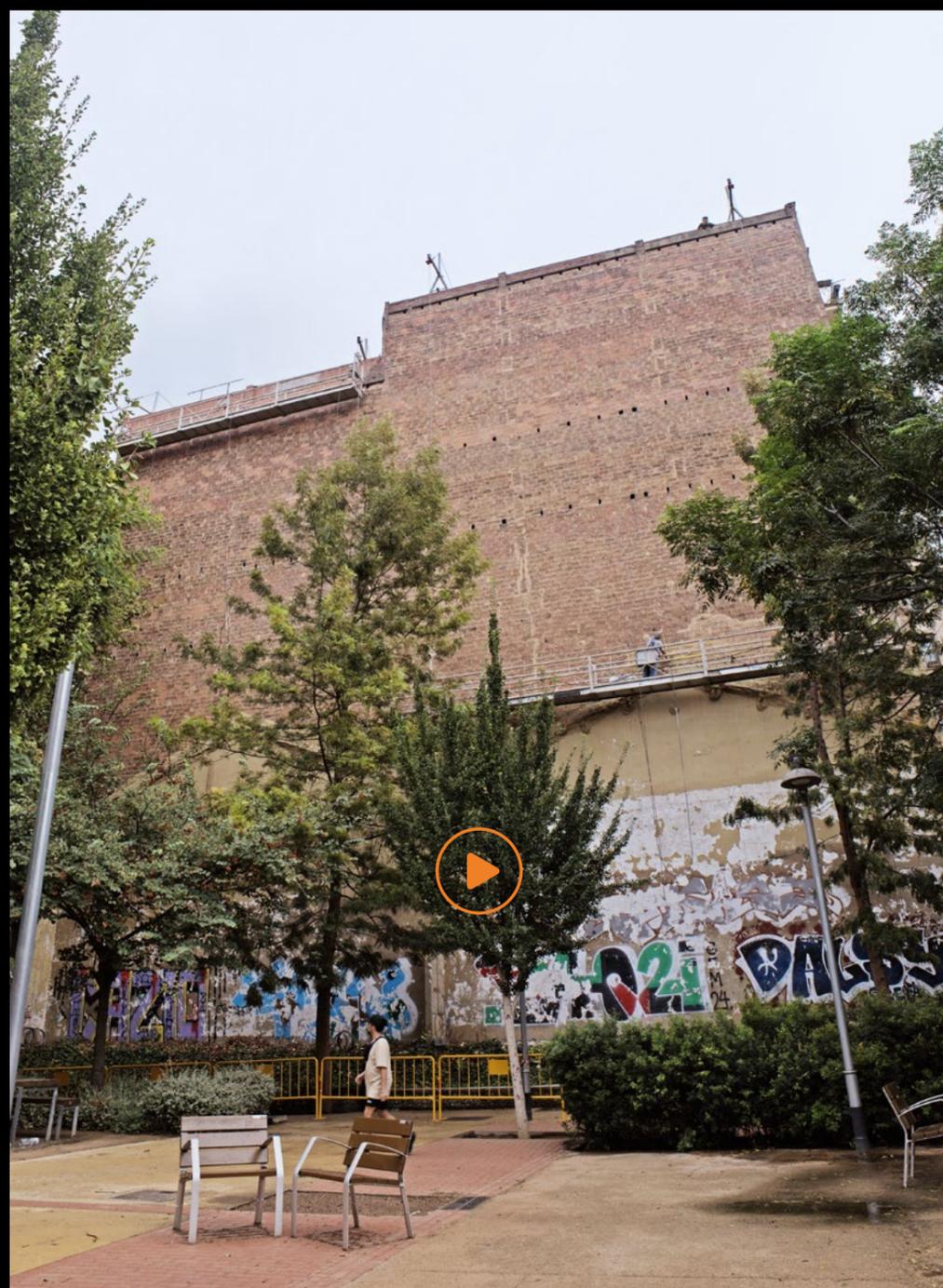
**¿De qué manera transmitiste a Chile?** Transmítte a Chile tanto al poner en valor al cobre como un metal nacional con capacidad de convertirse en joya, como, también, transmitiendo junto con cada pieza las características, diversidad y contrastes del territorio que representaron zonas húmedas del sur, áridas

del norte, pedregosas de la cordillera, fructíferas del valle central y urbanas del centro, entre otras.  
**¿Qué te traes desde México?** Me traigo colores, sabores, impresiones y una nueva perspectiva de mí misma, una nueva luz para crear, compartir, enseñar y caminar juntos y gracias a mi trabajo.

# En homenaje a Neruda **Gran mural de “Mono” González en Barcelona**

El artista chileno, junto al muralista local Roc Blackblock, pintaron el mural “Barco de los pueblos migrados”, obra emblemática que se inauguró el 14 de septiembre en la plaza que lleva el nombre del poeta.





fotos y reels: Agencia Rizomas-Jordi Marcei Olivares

La embajada de Chile en España recuerda a Neruda con una propuesta que une historia, arte urbano y cine.



fotos y reels: Agencia Rizonas - Jordi Marcel Olivares



foto: Agencia Rizonas - Jordi Marcel Olivares



Este 2024 se cumplen 120 años del natalicio de Pablo Neruda, el centenario de la primera publicación de su libro “20 poemas de amor y una canción desesperada” y la conmemoración de los 85 años del desembarco del Winnipeg en Valparaíso, que llevó a 2 mil exiliados republicanos, en su mayoría catalanes, a Chile, y que fue organizado y financiado por el poeta nacional.

En este marco histórico, y a petición del Ayuntamiento de Barcelona y la embajada de Chile en España, el artista chileno Alejandro “Mono” González y Roc Blackblock, muralista local, pintaron una obra emblemática en la Plaza Pablo Neruda del distrito de L’Eixample de Barcelona, cerca de la Sagrada Família. Se trata del “Barco de los pueblos migrados”, pieza única que se inauguró el sábado 14 de septiembre en presencia del embajador de Chile en España, Javier Velasco y el agregado cultural Germán Berger.

La imagen, en la que se muestra una niña sosteniendo una maleta, representa el exilio y los diferentes caminos llenos de dolor y recuerdos, como señalaron los autores a la prensa.

Este proyecto de mural artístico existió como idea hace años. Muchas personas y

organizaciones soñaron con materializarlo y logró concretarse, finalizando el proceso gracias a una producción conjunta entre el Ayuntamiento de Barcelona, la División de las Culturas, Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública (DIRAC) y la Embajada de Chile en España, con la colaboración de la Fundación Chile-España.

### “Chile Estyle” en la previa

En este contexto, el viernes 13 de septiembre se proyectó el documental “Chile Estyle” (2022), dirigido por Pablo Aravena en los Cinemes Girona, Barcelona, con la colaboración de la Casa Amèrica Catalunya. La cinta explora el pasado y el presente de la singular tradición del street art chileno, que proviene de una mezcla de muralismo político y graffiti y ha sido parte de la vida cultural y política del país desde los años 60. El resultado: una película visualmente impactante, informativa y entretenida.

En la actividad estuvieron presentes, además de Aravena, los muralistas “Mono” González y Roc Blackblock. La presentación estuvo a cargo del agregado cultural y cineasta German Berger, con la moderación a cargo de Marc Mascort, ex jefe de Cultura de Montana Colors.

# Festejando al poeta en estos días...

## En Portugal con embajadores/as de América Latina y la UE



El 23 de septiembre, la embajada de Chile en Portugal, en conjunto con la Fundación José Saramago, realizó la lectura de los “20 poemas de amor y una canción desesperada”. En la actividad, la embajadora Marina Teitelboim explicó la relevancia del poemario tanto en la vida de Neruda, como en la poesía moderna. “Es el libro más usado y abusado en América Latina por los enamorados”, señaló, destacando que se trata de “una de las obras literarias de mayor renombre del siglo XX” y un “tesoro” que resistió al paso del tiempo, como recoge el diario La Vanguardia de España. Posteriormente, los/as embajadores/as de la UE y América Latina leyeron versos del autor en 11 idiomas.



## En Moscú con un Festival cultural



En el encuentro “Pablo Neruda. Lugar de Residencia – Tierra”, que se realizó en la Biblioteca N° 62 de Moscú, participó activamente la embajada de Chile en Rusia. El embajador, Eduardo Escobar, señaló la importancia del evento, relevando el fuerte vínculo entre el país europeo y el Premio Nobel: varios de sus poemas han sido traducido al ruso y leídos por diferentes generaciones. En la ocasión, además, entregó libros de autores nacionales traducidos al ruso mediante el Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras de la DIRAC. Estos son: “Selección Anti Poemas” (Nicanor Parra), “El Dios Triste” (Gabriela Mistral), “El Pulso del Mundo es mi Pulso” (Pablo de Rokha), “Hijo de Ladrón” (Manuel Rojas) y la “Poesía Completa - Tomo IV” de Neruda.



## En Egipto con libros



La Biblioteca Adolfo Bioy Casares del Instituto Cervantes de El Cairo recibió de la Embajada de Chile en Egipto, la colección de cinco tomos de la obra completa de Pablo Neruda, así como ejemplares de la edición conmemorativa de “Crepusculario”. Esto, en el marco de los 120 años del nacimiento del poeta, diplomático y Premio Nobel de Literatura, y de los cien de su obra “20 poemas de amor y una canción desesperada”. El encargado de esta donación fue el embajador Roberto Ebert, quien estuvo acompañado de Eduardo Chiuailaf y Alejandro Abarca.



## En Panamá retratos pintados y su obra



La Embajada de Chile participó en la Feria Internacional del Libro de Panamá 2024, a través de un conversatorio titulado “Gabriela Mistral y Pablo Neruda: Influencia sobre la literatura hispanoamericana”, el que se llevó a cabo en el Centro de Convenciones Atlapa de esta ciudad. Participaron el poeta panameño y premio Nacional Pablo Neruda en 2004, Javier Alvarado; la escritora y filósofa de ese país, Ela Urriola; y el embajador Sfeir Tonšić. Asimismo, en el Centro Cultural de España Casa de Soldado, se realizó, hasta el 7 de septiembre, la exposición de retratos de 15 grandes escritores/as iberoamericanos denominada “Quo Vadis”, del pintor español Alberto Ramírez Leg, donde se destacó el óleo de gran formato de Neruda. Nuestra embajada en ese país participó activamente en la realización del evento.



## En Costa Rica películas y conferencias



En dependencias de la Benemérita Biblioteca Nacional Miguel Obregón Lizano de Costa Rica se realizó el evento titulado “Homenaje a Pablo Neruda” por los 120 del nacimiento de nuestro poeta. El encuentro consistió en la exhibición del corto/documental “Isla Negra” y la conferencia de dos destacados literatos, Pedro Parra, presidente de la Editorial Nuestra Tierra y gestor cultural, quien hizo un resumen de la vida política y cultural de Pablo Neruda, ya que lo conoció y compartió con él a fines de la década del 60 e inicios del 70, y de la poetisa costarricense, Macarena Barahona. La autora se refirió al libro “Crepusculario”. Por su parte, la embajadora Margarita Portuguese entregó libros a la institución.



# Chilenas defensoras de los "cerros isla"

participaron en congreso mundial de arquitectos paisajistas en Estambul.

Tras 12 años de trabajo dedicado a la investigación aplicada y la ejecución de proyectos en torno a la planificación de ciudades, Fundación Cerros Isla (FCI) participó en el Congreso Mundial de la Federación Internacional de Arquitectos Paisajistas (IFLA, por sus siglas en inglés), que se realizó en la histórica ciudad turca de Estambul del 4 al 6 de septiembre.

La edición 2024, que reunió a profesionales, académicos y entusiastas de 80 países en torno al tema “Código rojo para la Tierra” (“Code Red for Earth”), puso en relieve la urgente necesidad de entregar soluciones innovadoras para combatir el cambio climático y la degradación del medioambiente. “Los fenómenos naturales ya no son un

## La Fundación Cerros Isla (FCI) promovió una visión desde Chile a los problemas contemporáneos de las ciudades frente al cambio climático y la crisis medioambiental.

problema medioambiental, sino que han alcanzado la fase de crisis medioambiental. Podemos decir que hemos pasado de la degradación de la naturaleza a la destrucción de la naturaleza. Código Rojo significa que tenemos que tomar medidas ya, ya, ya, aunque haya algunos problemas que ya llegan tarde”, **señaló a La Prensa Turca** la integrante de la Junta Ejecutiva de la Cámara de Arquitectos Paisajistas de IFLA y Jefa del Departamento de Arquitectura del Paisaje de la Universidad de Ankara Şükran Şahin.

En ese contexto, la Fundación Cerros Isla presentó su trabajo de recuperación de los cerros isla, que busca transformarlos en parques naturales urbanos. Con ello, promovieron una visión desde Chile a los problemas contemporáneos de las ciudades frente al cambio climático y la crisis medioambiental.

### Expositoras nacionales

La profesora ARQ UC y directora de la Fundación, Catalina Picon, fue una de las expositoras en este congreso, uno de los eventos más destacados en la disciplina de la arquitectura del paisaje. Participó con la presentación “Landscape Approach: Cultivating Landscape Literacy through New Models of Practice” y “La Cantera Natural Park: Enhancing Open Spaces through Nature-Driven Design”, ponencia que ahondó en el desarrollo de un parque

natural educativo para el cerro La Cantera en San Bernardo.

La Fundación Cerros Isla tiene como propósito impulsar y articular acciones para consolidar los cerros isla como parques naturales urbanos con identidad, poniendo en valor la naturaleza y desarrollo integral y equitativo de las personas, la comunidad y la ciudad; buscando enfrentar los desafíos ambientales, sociales y económicos.

Sólo en Santiago existen 26 cerros isla y 14 de ellos están ubicados en las comunas más vulnerables y con escasez de áreas verdes.

La participación de la fundación en este congreso fue posible gracias al apoyo de DIRAC, la Fundación Ibáñez Atkinson y la UC, a través de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos UC, la Escuela de Arquitectura UC y sus programas de máster en Arquitectura del Paisaje (MAPA) y en Proyecto Urbano (MPUR).



Catalina Picon (directora ejecutiva de la FCI) y Fernanda Ruiz (directora de proyectos).





Solidaridad y agradecimiento

# Costa Rica y Chile se unen en torno a las arpilleras



Entre el 29 de septiembre y el 4 de octubre, el Colectivo del Exilio Chileno en Costa Rica “Chileniticxs”, en conjunto con el Consulado de nuestro país, llevaron a cabo el proyecto “Lazos Culturales: Costa Rica – Chile”. Esta iniciativa tiene como objetivo fortalecer las relaciones bilaterales a través de una serie de actividades en torno a las arpilleras que resaltaron la importancia de la memoria, los DD.HH. y el feminismo.

El programa consistió en cuatro ejes. El primero de ellos se basó en talleres teórico-prácticos que reunieron aproximadamente a 30 personas. Estos fueron impartidos por dos especialistas de la organización chilena Memorarte, quienes compartieron su experiencia y realzaron el valor de las arpilleras como medio de denuncia social y preservación de la memoria histórica, especialmente desde la perspectiva de las mujeres.

El segundo fue eminentemente expositivo: se presentó una muestra de 15 arpilleras traídas directamente desde Chile. Estas obras ofrecieron un recorrido por diversas temáticas, incluyendo las luchas feministas, permitiendo





“Lazos Culturales: Costa Rica - Chile” puso en valor estos bordados como medio de denuncia social y preservación de la memoria histórica, especialmente desde la perspectiva de las mujeres.



apreciar la profundidad artística y social de estos bordados.

También se realizó un conversatorio dirigido a estudiantes, funcionarias/os del Consulado y al público en general. Su propósito fue generar un espacio de intercambio sobre el uso de las arpilleras en Chile. Utilizadas principalmente por grupos de mujeres, esta artesanía comunitaria ha sido una herramienta de incidencia política y transformación social, permitiendo narrar historias, denunciar injusticias y recordar. Este evento visibilizó las voces y experiencias de las mujeres en contextos de resistencia.

Finalmente, se llevó a cabo un acto político-cultural en el que se rindió homenaje a la solidaridad y generosidad del pueblo costarricense con el exilio chileno a partir del Golpe de Estado de 1973. El Colectivo “Chilenitixs” extendió la invitación a todos/as a sumarse a estas actividades, que permitieron reflexionar sobre el pasado, agradecer al pueblo costarricense por su ayuda y fortalecer los lazos de hermandad entre Costa Rica y Chile.



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

# José Luis Torres Leiva

*estrenó película en el  
Festival de San Sebastián*

La cinta “Cuando las nubes esconden la sombra” del director chileno inauguró, además, la sección de cine latinoamericano “Horizontes Latinos”.





“Estas son historias que inevitablemente uno está enfrentado, que se refieren a la muerte, que tarde o temprano llega, y uno tiene que reescribirse o replantearse el momento que llega” (José Luis Torres Leiva).



“Cuando las nubes esconden la sombra” es la película con la que el director chileno José Luis Torres Leiva inauguró la sección “Horizontes Latinos” de uno de los encuentros más destacados del cine mundial: el Festival de San Sebastián, en España. El filme se midió en esta competencia con otras 13 producciones inéditas de Argentina, Brasil, México, Colombia, Perú y Panamá.

Este largometraje se queda a medio camino de la realidad y la ficción. La actriz y directora María Alché viaja a Puerto Williams para rodar un filme, pero una fuerte tormenta impide que el equipo de filmación llegue a tiempo. Ella se queda sola y obligada a adentrarse en los personajes e historia de esta ciudad y resolver asuntos pendientes de su vida. Así, la cinta de la casa productora Globo Rojo Films, mostró al público de este

“Fue una función cargada de emoción, entre dos duelos que estoy viviendo por las muertes de mi padre y mi madre, sentir la conexión con el público fue muy especial y revitalizante” (José Luis Torres Leiva).

gran evento un drama íntimo y contemplativo con enfoque minimalista y atmósfera melancólica que recuerda el poder del entorno para moldear nuestras experiencias y emociones.

“En poco más de 70 minutos, el rea-

lizador de ‘Vendrá la muerte y tendrá tus ojos’ vuelve a temas y locaciones que son recurrentes en su filmografía: los escenarios de la Patagonia chilena y, específicamente, sus pueblos más pequeños; el mundo del cine dentro del cine, con actores y directores encarnándose a sí mismos y mostrando el detrás de escena de los rodajes y, especialmente, temáticas ligadas a la enfermedad y a la muerte. Es que, más allá de la soledad del pueblo y la espera por el equipo que misteriosamente no llega –le hablan de tormentas pero el cielo parece diáfano–, lo que va apareciendo son cuestiones ligadas a la salud y al dolor”, **comenta en su blog Micropsia el crítico de cine Diego Lerer**, quien fue largamente editor en el Suplemento de Espectáculos del diario Clarín de Argentina.

#### “Nuevo poema visual”

La película “Cuando las nubes esconden la sombra” de José Luis Torres Leiva fue catalogada como un “nuevo poema visual” en San Sebastián. “En realidad, es una película que está hecha con mucho amor de parte de todo el equipo, la conjunción que se creó con el lugar, con el equipo, con María, y creo que es una película muy sincera, hecha

“Es una película muy sincera, hecha desde un sentimiento muy profundo y muy verdadero”, dice el director de cine a la DIRAC.

desde un sentimiento muy profundo y muy verdadero. Para mí eso es lo más importante”, señaló el director del filme en una entrevista publicada **en RRSS por CinemaChile**.

Y agregó sobre la buena recepción del público: “Estas son historias que inevitablemente uno está enfrentado, que se refieren a la muerte, que tarde o temprano llega, y uno tiene que reescribirse o replantearse el momento que llega”, cuenta José Luis Torres Leiva a la DIRAC.

Esta es la cuarta vez que el director participa en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en España. Hace cinco años, en 2019, presentó “Vendrá la muerte y tendrá tus ojos” en la sección oficial de este certamen, pero esta vez, para el autor fue un “honor” haber participado en “Horizontes Latinos”, ya que el foco estaba en el cine de nuestra región.

## Ventana al mundo

# EMBAJADAS, CONSULADOS Y MISIONES DE CHILE

### “Ecos de los Andes” en Mumbai

**Leer +** Entre el 2 y 6 de septiembre se llevó a cabo la exposición fotográfica “Ecos de los Andes” en la sede de la galería de arte Dilip Piramal, en Mumbai, India. Las imágenes corresponden al reconocido homeópata indio, Mukesh Baltra, quien las tomó durante su reciente viaje a América del Sur. Las ganancias se destinarán a diversas causas benéficas. En la organización del evento participó el encargado de negocios del Consulado General de Chile en Mumbai, Gustavo González.



### Nutrida agenda cultural en Uruguay

Escritores/as nacionales fueron protagonistas de la 17ª edición de la Feria Internacional de Promoción de la Lectura y el Libro de San José, en Uruguay (11-15 de septiembre), actividad que comenzó con un homenaje a Neruda por el autor Ivo Maldonado y la presentación de su libro de poesía “Tiananmen”. También Chile participó en el I Encuentro Internacional de Escritores “Voces de América”, entre otros eventos, como “Montevideo Comics” (2024), apoyados por la Embajada de nuestro país en Uruguay.



### Chile y Bolivia celebran a los pueblos indígenas

**Leer +** El pasado 9 de agosto, por el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, se exhibió el “Ciclo de cine pueblos originarios desde Chile”, en el Museo Nacional de Arte de La Paz, Bolivia. Las películas proyectadas: “Los colonos” (2023) del cineasta Felipe Gálvez; “Bajo sospecha” (2022) de Daniel Díaz y “Dolores” (1984) de Joaquín Eyzaguirre. La actividad fue posible gracias al Consulado General de Chile en La Paz y DIRAC, en colaboración con el Museo Nacional de Arte Bolivia, la Cineteca Nacional y la Cineteca Universidad de Chile.



### China recibe busto de Pablo de Rokha

**Leer +** La embajada de Chile en China inauguró un busto de Pablo de Rokha en el barrio cultural de Beijing. En la ocasión, el embajador Mauricio Hurtado destacó la impronta que dejó el diplomático y poeta chileno en su estadía en el país asiático, hace casi 60 años, siendo invitado por el gobierno de Mao en calidad de huésped. Además, hubo lectura de poemas de niños/as de seis escuelas de la ciudad de Fuzhou, provincia de Fujian, quienes viajaron más de 2 mil kilómetros para recitar “Gentes y Calles de Pekín” del Premio Nacional de Literatura.



### Maite Alberdi en Nueva Zelandia

**Leer +** En el 22º Festival de Cine de América Latina y España (LASFF) se proyectó en Whanganui el documental “El Agente Topo”, dirigido por Maite Alberdi. Estuvo presente la embajadora de Chile en Nueva Zelandia, Manahi Pakarati. Su agenda cultural de septiembre también incluyó una visita a la delegación de estudiantes chilenos/as de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, quienes realizaron actividades organizadas por la Universidad Tecnológica de Auckland.



### Condorito sobrevuela Perú

**Leer +** Hasta el 29 de septiembre se exhibió la muestra de carácter itinerante “Las Vidas de Condorito” en la sede de la Alianza Francesa de la ciudad de Trujillo, al noroeste de Perú, para celebrar su cumpleaños número 75. También se exhibirá en las ciudades peruanas de Chiclayo y Piura. El proyecto está a cargo del Consulado General de Chile en Lima. “Las Vidas de Condorito” forma parte del Programa de Difusión Internacional del Patrimonio Bibliográfico de DIRAC. Se ha exhibido en países como Guatemala, Ecuador, Nicaragua y El Salvador.



### En Tailandia la película “Desconectados”

**Leer +** La cinta protagonizada por Javiera Contador se exhibió con éxito en Tailandia. El embajador de Chile en ese país, Patricio Powell, fue el encargado de presentar al público la comedia/drama de Diego Rougier en el centro cultural Thailand Knowledge (TK) Park. Con el respaldo de DIRAC.



## Retrospectiva de Raúl Ruiz en República Checa

**Leer** Durante casi un mes, se realizó un ciclo de películas en Praga con parte de la filmología del cineasta nacional Raúl Ruiz. La inauguración estuvo a cargo del embajador de Chile en República Checa Víctor Abujatum. Fueron exhibidas un total de 11 cintas traducidas al checo, para alcanzar al público local y ampliar las audiencias en una estrategia de cooperación a largo plazo. La actividad recibió el apoyo de DIRAC mediante la convocatoria PACE.



## Suecia y la Patagonia chilena

**Leer** La embajada de Chile en Suecia inauguró la exposición sobre los pueblos originarios de la Patagonia chilena: Selk'nam Yagán, Kawésqar y Aónikenk. La muestra consistió en 20 fotografías patrimoniales de incalculable valor histórico. El proyecto recibió apoyo de la DIRAC.



## Embajador de Chile en Egipto promueve el cine chileno

Por segundo año consecutivo se realizó, en colaboración con el Instituto Cervantes de El Cairo y el apoyo de DIRAC, un Ciclo de Cine chileno en septiembre. La actividad fue inaugurada por el embajador Roberto Ebert y el director del Instituto Cervantes José Manuel Alba Pastor. Se proyectaron dos filmes: “El Último Grumete” y “La Mujer de Barro”.



## Zambra traducido al finés

La embajadora de Chile en Finlandia, Belén Sapag, recibió a Niko Aula de la Editorial Aula & Co, quien hizo entrega del libro “Poeta chileno” del destacado escritor Alejandro Zambra, traducido al finés en el marco del Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras de Dirac.



## Documental por los 120 años de hermandad entre Chile y Panamá

**Leer** El Grupo de Cine Experimental Universitario de la Universidad de Panamá elaboró un documental que muestra las actividades realizadas por la embajada de Chile en Panamá para conmemorar los 120 años de relaciones bilaterales entre Chile y el país centroamericano. Participaron diferentes conjuntos panameños y chilenos: ballet Folclórico de La Serena y Los Huasos de Elqui. Además, recoge entrevistas a los folkloristas, profesores y autoridades, sobre estos eventos de ambas culturas. El video fue transmitido por la Televisión panameña SER TV y la Televisión Panameña. Los invitamos a verlo.

## En Fiestas Patrias

### Edificios patrimoniales iluminados en Lima

El frontis de la embajada de Chile en Perú y de varios edificios municipales y/o patrimoniales emblemáticos de Lima se “vistieron” de los colores de la bandera chilena durante la noche del 18 de septiembre. Los distritos que colaboraron fueron Miraflores, Santiago de Surco, entre otros.



### Concierto en Türkiye

La embajada de Chile en Türkiye conmemoró el día nacional con un concierto de guitarra del artista nacional Carlos Cid, quien, en la sede diplomática, rindió un homenaje a Víctor Jara al que sumó canciones de otros autores/as como Violeta Parra. La actividad fue encabezada por el embajador Rodrigo Arcos.



### Cueca y clases en Paraguay

Gracias al Programa de Actividades Culturales en el Exterior (PACE) de DIRAC, el Grupo Folklórico Horizonte, del Ministerio de Relaciones Exteriores, realizó en Asunción presentaciones en la Feria Palmear y colegios, además de una clase magistral de nuestro baile nacional para la comunidad en la embajada de Chile en Paraguay.



### Bailes en Bogotá

En la embajada de Chile en Colombia se lució Sandra Saint Jour García, campeona de cueca de Olmué, Valparaíso, Casablanca, Patorquita, Quilpué y Concepción.



### A todo cultura en Mendoza

El Consulado General de Mendoza realizó la exposición de arte visual “La Flor de Chile” del artista nacional Manu Jorquera, un festival de títeres en primavera Rayun –que contó con dos compañías chilenas Chucho Teatro y Qamasa–, talleres de poesía, conversatorio de música folklórica con chilenos residentes en Mendoza y un ciclo de cine en el Centro Nave Uncuyo, entre otros.

# 17



**Este 17 de octubre** se inaugura el stand de Chile en la Feria del Libro de Frankfurt con un diálogo entre Emma Sepúlveda, autora del libro "Cuando mi cuerpo dejó de ser tu casa. Memorias de Ilse de Colonia Dignidad", y la embajadora de Chile en Alemania, Magdalena Atria. Ambas conversarán sobre DD.HH. con la periodista y escritora Vivian Lavin, a la que se sumarán los escritores Carolina Brown, Enrique Winter y Tomás Cohen. La obra mencionada fue publicada al alemán gracias al Programa de Apoyo a la Traducción para las Editoriales Extranjeras de la DIRAC.



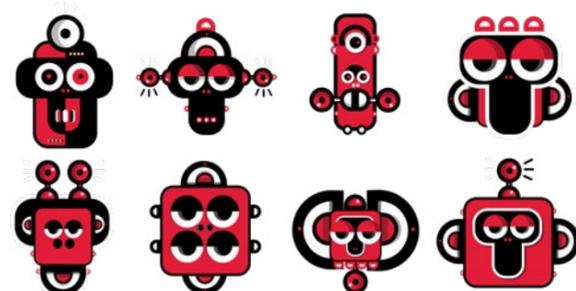
## Muere Antonio Skármeta a los 83 años

El 15 de octubre murió el destacado escritor nacional Antonio Skármeta (1940-2024), conocido universalmente por diferentes libros como "Ardiente paciencia", obra que fue llevada al cine en

1983 y cuya adaptación en la película italiana El Cartero y Pablo Neruda (1994) recibió un Oscar y otras cuatro nominaciones a los Premios de la Academia. Con una prolífica carrera li-

teraria, docente y diplomática, Skármeta fue embajador de Chile en Alemania entre 2000 y 2003. Su partida deja una huella imborrable en el mundo de las artes, la cultura y la diplomacia.

# 21



Chilemonos llevará el Festival Latinoamericano de Animación a Vancouver para fortalecer y proyectar el trabajo local al mundo. Es la primera vez que el certamen tendrá su propia versión en Canadá. Se realizará una ceremonia de inauguración, parrillas de exhibición, workshops de Stop Motion, una clase magistral de animación y un panel de conversación. **Entre el 21 y 25 de este mes.**



**Entre el 23 y 27 de octubre,** una delegación de unos 10 chilenos asistirá a la Feria Internacional de Músicas del Mundo Womex 2024, que celebra su 30° edición en la ciudad británica de Manchester. Por su parte, tres profesionales participarán en el panel "Beats for a revolution: female presence in Chilean Urban Music", donde hablarán sobre la mujer y el género urbano.

# 23

## ¿Sabías qué?



## Medalla Goethe para Carmen Romero

La fundadora y directora del festival Teatro a Mil recibió, el pasado 28 de agosto en Weimar, el premio más importante de la política exterior cultural de Alemania: la Medalla Goethe, que data de 1955. Romero fue destacada por traer a Chile "la vanguardia del teatro mundial". "Es una de las intelectuales más importantes de Chile y da un gran espacio al debate social de temas como los DD.HH., la desigualdad o las consecuencias del Golpe Militar", señaló el Instituto Goethe. Esta es la primera vez que una mujer chilena obtiene este reconocimiento.

## Un emocionado Valentín Trujillo recibe el Premio Nacional de Artes Musicales 2024

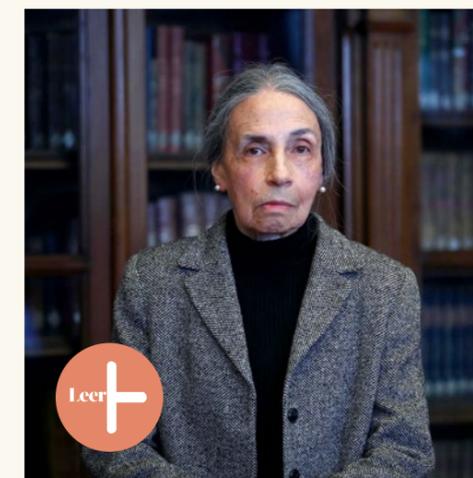
El anuncio se hizo en el Palacio Pereira el 5 de septiembre. El jurado, encabezado por la ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Carolina Arredondo, destacó al "artista y maestro que ha llevado el piano a las casas de Chile, a sus niños y niñas, y ha acercado la música a un ámbito cotidiano".

El pianista agradeció a los presentes destacando que "por primera vez este premio se entrega a un músico eminentemente de música popular, incluyendo el romanticismo, el folklore, el jazz, el bolero. Todo lo que ustedes quieran, la música que acompaña a una sociedad de chilenos y chilenas que nos hemos organizado en la SCD, respondiendo a la necesidad espiritual de cada persona. Estoy muy feliz".



## Chile ya tiene a su Premio Nacional de Literatura 2024: Elvira Hernández

El pasado 4 de septiembre, Elvira Hernández se convirtió, por decisión unánime del jurado, en la Premio Nacional de Literatura 2024. Es la segunda poeta chilena en obtenerlo, después de Gabriela Mistral. Con este reconocimiento, la autora de "Pájaros desde mi ventana" pasó a ser la sexta mujer en alcanzar el máximo galardón de la literatura nacional desde que se creó en 1942. "Estoy tremendamente emocionada, creo que esta vez me van a faltar palabras. Quiero agradecer al jurado por haberme otorgado este premio, que no ha sido fácil porque quienes estaban postulando son también grandes poetas", expresó la ensayista y crítica literaria de 73 años.



## ¡Convocatorias abiertas!

### Y desde el Festival Transmediale...

La convocatoria es para participar de una residencia en Berlín y está dirigida a artistas e investigadores de Chile dedicados al arte, la ciencia y la tecnología. Esta oportunidad se produce por una alianza estratégica entre el Festival, el Ministerio de las Culturas y DIRAC. ¡Postulen! Hasta el 20 de octubre.



### Arquitectura en la Bienal de Venecia 2025

Hasta el 4 de noviembre estará abierto el Concurso de Ideas para el Pabellón de Chile en la 19ª Bienal de Arquitectura de Venecia. La instancia busca propuestas innovadoras alineadas con el tema principal: "Inteligencias: natural, artificial, colectiva".

El evento se realizará entre el 10 de mayo y el 23 de noviembre de 2025 en la recién restaurada sala dell'Isolotto del Arsenale. La posibilidad de contar con una propuesta curatorial que represente a nuestro país responde a la colaboración entre los ministerios de Cultura y Relaciones Exteriores a través de DIRAC.



### Demoniac conquista Finlandia



El grupo de Limache hizo historia, ya que es la primera vez que una banda de nuestro país se presenta en el Hellsinki Metal Festival, uno de los festivales más importantes del género en Europa. Su participación fue gracias a Come To Latin America (CTLA) y su iniciativa Metal Swap. En la foto sus integrantes con la embajadora de Chile en Finlandia, Belén Sapag.



### Obra "Mi madre nada" para funcionarios del Minrel

En el marco del Día Mundial del Alzheimer (21 de septiembre), el Comité de Inclusión del Ministerio de Relaciones Exteriores, la DIRAC y la Cineteca Nacional del Centro Cultural La Moneda (CCLM) presentaron una función especial de la obra "Mi Madre Nada" de la actriz y dramaturga Daniela Castillo en conjunto con Nicolás Lange. La función se realizó en exclusiva para las y los funcionarios/as del Minrel, CCLM y el cuerpo diplomático acreditado.

### Director de DIRAC en la inauguración de "Bajo el signo de la libertad: 60 años de la visita de Charles de Gaulle a Chile"

Así se titula la muestra que se inauguró en la Biblioteca Nacional para recordar un hito de las relaciones diplomáticas entre Chile y Francia: la llegada del expresidente galo a nuestro país en 1964. La exposición incluye material oficial y periodístico, y se organiza en torno a las cuatro ciudades que recorrió el entonces mandatario: Arica, Valparaíso, Santiago y Rancagua.

A la ceremonia asistieron el embajador de Francia Cyrille Rogeau; el Director Subrogante de la Biblioteca Nacional, Roberto Aguirre; la Subdirectora de la Casa Museo Eduardo Frei Montalva, Maite Gallego; el Director de la DIRAC, el embajador Rodrigo Hume, y el Jefe del Archivo General Histórico del ministerio de Relaciones Exteriores, Roberto Mercado. Durante octubre se realizarán ciclos de cine, exposiciones y otras actividades conmemorando este evento histórico, con la colaboración del Archivo General Histórico de la Cancillería.



### Cancillería conmemora el Día Internacional de las Mujeres Indígenas



El 5 de septiembre, la DIRAC del ministerio de Relaciones Exteriores realizó un evento conmemorativo en el marco de su Política Exterior Feminista, reafirmando el compromiso de Chile con una sociedad más justa e inclusiva en donde las mujeres indígenas puedan ejercer plenamente sus derechos y contribuir al desarrollo sostenible de sus comunidades. La actividad incluyó dos videos testimoniales, un conversatorio moderado por Tomás Pascual, director de la División de DD.HH. de la Cancillería, y la actuación de MC Millaray y el DJ Juan Pablo Quezada Orrego.

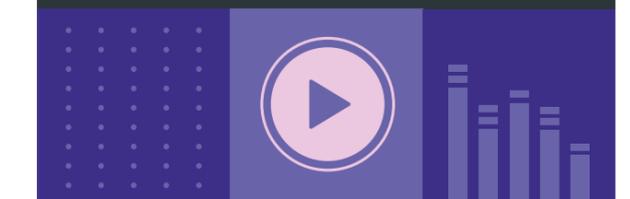


### (Paréntesis musical)

### Día Internacional de la Música Chilena

El 4 de octubre se celebró el Día Internacional de la Música Chilena. La fecha responde al natalicio de la artista, música, compositora y cantante, reconocida como una de las principales folcloristas de América del Sur, Violeta Parra (1917-1967). Para celebrarla, les invitamos a escuchar música creada por autores/as de nuestro país. Una instancia para mantener viva la curiosidad por la cultura nacional.

Dejamos enlace a una playlist en la que podrán conocer proyectos nacionales actuales, algunos nuevos y otros no tanto:





Edición 08 | Agosto y  
septiembre de 2024